

# 跨國女性研究通訊 第十期 97.8.1

## 最新消息

- 2008 年暑期課程開始上課

相關課程資訊請參考跨國女性計畫網頁 <http://proj.ncku.edu.tw/tfs2007/main/index.php>

## 研究心得分享--老師專欄

### 外省女性的社群

成大外文系 劉開鈴

我曾經以 “The Heteroglossic Representation of Women’s Community: The Grandmothers’ Tales” 為題發表過一篇國際會議論文，企圖以後殖民女性主義的觀點藉由分析《阿媽的故事》裡各個故事的敘事觀點，或說敘事聲音，來探討這些女性歷史/生活史的主體〔敘述者〕與客體〔被敘述者〕的交互關係，並藉由這些討論來評估策劃這所謂創造「書寫女性」的婦女運動的女權會推手的角色。發表時有台灣的與會學者指出本書之詮釋應超越性別的面向，考量女權會成立的時機與此運動和政治權力的關係。微修後在去年外文營的討論裡，由主持人提出本文對「底層能否發言」這個議題的討論可做為「性別與國族」議題討論的批判，進而開啟我對女性與國族議題的關心，思考本書\本書寫運動在重建女性生命史的同時，在重建的是否是一個台灣女性的圖像？此處的台灣是否大寫，因為它\她也許才是認同這些女性的機制或者說才是使這些女性發聲的機制。

但當我漸漸體會（認同？）自己是外省第二代時，我好奇外省台灣女性如何發聲？2006年9月，《人生，從那岸到這岸》出版了。這本書是永和社區大學「蒲公英外省女性·生活史寫作工作坊」課程的成果，共收錄了27篇外省台灣女人的生命紀事。除了三篇序文，一篇跋文外，全書分為三輯，眷村生活、嬋娟心事、情如憶證。敘述者在各自不同的生命點回顧書寫自己、親人、朋友、鄰居因為曾經共享的生活經驗或者因人相連的直接間接記憶。每位作者在文後亦附有小傳、「遷移路線」和「我的祖譜」。

為什麼會有這樣一個工作坊的出現，又為什麼會有這樣一本書的出版呢？根據工作坊計畫主持人王興中在本書第一篇序言所寫，這個工作坊是「外省台灣人協會（簡稱外台會）」所策劃的活動之一，乃是協會為「發掘外省人的多樣性」(8)，「還原外省族群的

文化面貌」(8)的理念下，又考量「外省男性的經歷與形象，在藝文作品和學術文獻中俯拾皆是，但是卻很少人關注外省族群中的『第二性』」(8)，所以用寫作坊的形式，「讓〔女性〕寫作者在親身經歷的基礎上，保留主觀的情感和詮釋成分，．．．主動向自己提問，並且尋找適合自己的方式加以鋪陳和回答」(9)。<sup>1</sup>由此觀之，此工作坊與此書的產生和外台會的政治意圖 (political agenda) 息息相關，此意圖由外台會網站的協會緣起中可見其以台灣為國族的認同意識，提示外省人從離 (開大陸的) 家、等待回 (開大陸的) 家、安 (置台灣的) 家，到現在「隨著台灣民主化以及新國族論述的興起，許多外省人的國族認同遭到挑戰。他們一面跟隨著民主浪潮往前推進，一面卻頻頻回首，對巨變中的台灣以及自身處境產生極大焦慮」(<http://www.amt.org.tw/index.php>)。從離到安到對可能又要流離的焦慮，反應出個人和群體，家和國的不可分離。然而從性別的角度來思考，這樣勾勒出來的由遷徙而起的家國一體的意識是不是對外省男性和女性皆然呢？

在書末的跋文中，現任外台會理事長的張茂桂以其自家母親的經驗來談「女性書寫與家族問題」。<sup>2</sup>張茂桂提到自己母親身為軍人眷屬，隨著部隊移防而遷徙，提到母親雖然本姓黃，卻在婚後成為只有「張」姓，在婚後「離開自己的血緣家庭」(220)，到另一個家庭去經營一個新的位置。也就是說一位像「張媽媽」當她隨夫離開自己的家，進入到另一個家時，在某方面就像十九世紀美國西進運動裡隨夫開疆闢土的女性一樣，她要開拓的並不是國土而是家園。隨著遷徙她不像先生一樣一條家的線和一條國土的線重疊著，而是她自己的線始終都繫在家的線上，隨著出嫁，隨著遷徙，原來的線斷了，她要在先生所牽引的家國線上再重新劃出自己的家園。那麼，我們是否能從這些外省女性的敘事裡去體察到這個劃出的家園版圖有多大呢？是不是大到成為一個國家？張茂桂提到家中孩子照族譜命名排序，而「在台灣除了張家的親人之外，媽媽是沒有任何其他親人的，此刻，她就是張氏來台的第一長輩」(220)，那麼除了每篇女性書寫文本中所繪製的版圖，文後所附的「遷移路線」和「我的祖譜」繪製的又是什麼版圖呢？

這些就是我在想的。

## Limits and Beyond:

### Greenblatt, New Historicism and a Feminist Genealogy

成大外文系 / 賴俊雄老師

<sup>1</sup> 王興中，〈起飛吧，蒲公英！〉，《外省媽媽書寫誌：人生，從這岸到那岸》，廖雲章主編，外省台灣人協會策劃（台北：印刻，2006），7-9。

<sup>2</sup> 張茂桂，〈女性書寫與家族問題〉，《外省媽媽書寫誌：人生，從這岸到那岸》，廖雲章主編，外省台灣人協會策劃（台北：印刻，2006），219-22。

### Abstract

Note: This paper is published by *Intergrams: Studies in Languages and Literatures* 7, 1: 1-29. 2006.

Though one of the most powerful disciplines of contemporary literary criticism, New Historicism has faced attacks from various quarters. Accordingly, using Greenblatt's works as examples, I am going to explore the theoretical problems of New Historicism in detail by dividing its development into two stages—the first stage is the “panoptical past: language, self and power” and the second is “go-betweenness: wonder and resonance.” The former is trapped in a Foucauldian closure-structure of power relations with the politics of cultural despair, whereas the latter has tended to escape from this pessimistic trap with the strategy of “go-betweenness.” Facing up to these aspects, rather than presenting a “shopping list” of improvements required for New Historicism, I will explain how New Historicism should be reconciled with the mainstream postmodernism, which is more diverse, affirmative and ethico-political than the formalistic and pessimistic theory advocated by Greenblatt. I will then examine the possibility of a feminist new historicism to show how New Historicism can revitalize its critique, cross its limits and thus reach beyond its traditional domain.

**Key words:** Greenblatt, New Historicism, language, self, power, wonder, resonance, feminism, genealogy.

### 研究心得分享--研究生專欄

## The Dislocation and the Construction of Multilayered Gender Identities in Doris Lessing's The Grass is Singing

成大外文碩三 陳亞杰

Gender studies based on transnational and transcultural perspectives have made it impossible for us to think according to one mode of standard because the boundary between marginal and center has gradually dissolved. In Doris Lessing's *The Grass is Singing*, we not only observe the result caused by this transnational contact, but also realize the traditional gender power relation has been reversed and challenged under this discourse. Mary and Moses, in terms of biological sex, represent respectively femininity and masculinity, whereas in the colonial context the gender roles are reversed so that they each represent the colonizer,

masculine White, and the colonized, feminine Black. However, the gender identities shift and reshuffle several times through out this novel. First, Mary performs patriarchal power embodied by the white by helping her invalid husband supervise the black. Second, Moses, the previously feminine colonized, reverses the former gender relationship under the colonial rhetoric again by murdering Mary and restores his masculinity temporarily. Nevertheless, the last reversion of gender roles can only be possible under the premise of Mary's mental breakdown and paranoia. Due to her divergent behaviors from other white people, those strict rules set up by patriarchal power of colonialists can be possibly transgressed. In this paper, I will discuss the transnational gender relation in terms of Mary's violation of the strict social confinement in South Africa and her paranoid characteristics.

**Key words:** gender, paranoia, colonialism, transnational, transcultural